

## ОБЗОР

Научной деятельности доц. доктора филологических наук Анны Стойковой, соискатель на должность *профессора* в профессиональной области *2.1. Филология*, по научной специальности *Болгарской литературы (древнеболгарская литература)* для Сектора древнеболгарской литературы Института литературы Болгарской академии наук  
Объявление о конкурсе опубликовано в ДВ, вып. 12, 08.02.2019 г.

Рецензент проф. д-р Елка Мирчева, сотрудник Института болгарского языка Болгарской академии наук.

Доц. доктор филологических наук Анна Стойкова является единственным кандидатом в конкурсе на должность *профессора* для Сектора древнеболгарской литературы, объявленным Институтом литературы.

Анна Стойкова окончила специальность *Болгарскую филологию* в Софийском университете „Св. Климент Охридский“ в 1978 году. В том же году она поступила в Институт литературы, в Секторе древнеболгарской литературы, где она прошла до сих пор всю свою профессиональную карьеру.

В 1993 году Стойкова защитила докторскую диссертацию на тему *Физиолог в южнославянской литературе*, за которую ей было присвоена степень *доктора филологии*. В 1999 году ей было присвоено научное звание *ст. н с. II ст. (доцента)*, а в 2015 году за работу *Мучения святого Георгия Победоносца в южнославянской средневековой традиции* ей была присвоена научная степень *доктора филологических наук*. Эти две диссертации хорошо известны палеославистам в их печатных версиях, и с 2011 года появилась электронная версия ее первой диссертации – *Славянский физиолог. Византийская*

редакция: *Электронный текст текста и сравнительное исследование*

<http://physiologus.proab.info>. Последнее обновление сайта с 2017 года.

Имя доц. Анны Стойковой хорошо известно в палеославистике. С начала своего творческого пути на сегодняшний день она опубликовала более 150 научных разработок.

Со времени своей последней защиты диссертации в 1999 году, ей было опубликовано 4 монографии (самостоятельно или в соавторстве), 35 статей и обзоров, а также более 50 статей в чрезвычайно авторитетных энциклопедических научных справочниках с большим научным авторитетом, таких как: *Кирилло -Методиевская энциклопедия; Энциклопедия. Древнеболгарская литература; Иностранная болгаристика XX века, Энциклопедия Slavica Sanctorum; Scripta Bulgarica.*

Среди 4 монографий, упомянутых в авторской справке в связи с конкурсом, участие доцента Стойковой в коллективной монографии *Истории средневековой болгарской литературы*. Кандидат внесла значительный собственный вклад в ее составление.

Среди вышеупомянутых работ публикации двух ее диссертационных работ. Прежде всего я отмечу *Святой Георгий Победоносец. Агиографические произведения в южнославянской средневековой традиции*, напечатанная в 2016 году. Исследование получило чрезвычайно высокую оценку в ходе защиты докторской диссертации и не подлежат экспертной оценке в данной процедуре.

Тем не менее, я, безусловно, хочу выделить электронное издание *Физиолога* 2011 года, над которым автор также работал в 2012 и 2017 годах. Для меня это принципиально новый проект, который не повторяет исследования 1994 года – можно сказать, что это совершенно новая задача, которой А. Стойкова не только осуществила образцово, но и в ходе работы внесла свой собственный оригинальный вклад, создав модель для представления текста с чрезвычайно сложной судьбой в южнославянской литературе, обогащая свои исследования новыми данными.

Для участия в конкурсе кандидат представляет монографическую кандидатскую диссертацию под названием *Светлые змеборцы в южнославянской средневековой традиции: Феодор Тирон, Феодор Стратилат, Георгий Победоносец*, 307 с.

Из-за ограниченного объема этого обзора я сосредоточусь в основном на реабилитационной работе.

Монография имеет четкую и тонкую, но вместе с тем и сложную структуру, продиктованную объемом задач. Они могли бы быть ограничены типологией чудес трех змееборцев в славянской литературе, что само по себе является сложной задачей, но цели, поставленные автором намного выше. Подробное изложение необычайно интенсивных выводов представить в этом обзоре представляется невозможным. По этой причине я остановлюсь только на некоторых основных для меня моментах.

Следуя своему авторскому подходу, который был проверен годами и проведен в многочисленных научных исследованиях, А. Стойкова подвергает исследуемых византийских агиографических сочинениях и их рецепции в славянской литературе комплексному анализу, который отображает мотив для змееборства из космогонических мифов многих народов Античности, верующие в вечной борьбе между богом/героем, носителем порядка и монстром, воплощающим собой хаос и разрушение, и прослеживает странствование сюжетов как в византийской литературе, так и их восприятию в славянской литературе.

Читатель получает представление:

- О разных литературных произведениях, в которых легенда занимает свое место в византийской литературе, связанных с культом трех популярных воинов в православии;
- О использовании победы над драконом в целях пропаганды христианских ценностей;
- О связи иконографии с древними мифами (момент, который я хотела бы выделить особо).

Исследование ясно указывает на отсутствие критического издания византийских источников. Автор преодолел отсутствие критических изданий византийских источников, используя внушительное количество греческих рукописей, в том числе и неопубликованные. Несомненно, огромное количество использованных рукописей - 47 славянских, 38 греческих, 1 латынь и 1 грузинский - дают огромный материал, охват, систематизация и типология которого доступны только исключительно подготовленному ученому, то что несомненно является доцент Стойкова. Великолепно

проиллюстрированные примеры убедительно показывают длинный и сложный путь, которого прошли многочисленные истории о змеборских подвигах трех святых. Читатель получает четкое представление как о рецепции византийской литературы в славянскую литературу, так и о повторном переводе различных версий греческих источников в болгарскую литературу. Особенно интересными для меня являются многочисленные переводы в Преславе, которые еще раз подтверждают, что повторный перевод одного и того же или появление перевода вариантного текста является типичной чертой начального этапа развития древнеболгарской литературы.

Многочисленные являются те моменты исследования А. Стойковой, на которых читатель обязательно должен остановить свое внимание. Самое короткое, которое можно суммировать, я бы сформулировала следующим образом:

- Обширное и многогранное изучение чрезвычайно сложных для исследований текстов;
- Сделан огромный шаг вперед в изучении культа трех святых змеборцев;
- Оригинальная антология, структурированная в 14 приложениях, представляет многочисленные переводы и редакции текстов трех святых в южнославянской литературе. Этот подход адекватно отражает современное состояние археографских исследований рассматриваемых текстов. Там, где сохранились более одного свидетеля, А. Стойкова предлагает точное критическое издание текста. Многочисленные вариации дают ясное представление о необычайной пестрой мозаике, которую автору удалось превратить в логически упорядоченную картину. Совершенно очевидно, что эти переводы характерны для Первого Болгарского Царства. Совершенно другая картина изменений в текстах, переведенных впервые во второй половине XIII или XIV веках. Как правило, рецепция этих переводов показывает заметное единство, и различия невелики. Примером этого является текст Чуда Святого Феодора Тирона с его матерью и драконом.
- Я полностью поддерживаю чрезвычайно успешный комплексный подход автора к выбранной теме. Этот подход не только показывает различные аспекты культа трех святых, но также демонстрирует умение А. Стойковой переходить с легкостью от

культурно-исторического до литературного, текстологического и лингвистического анализа.

- Я полностью поддерживаю выводы автора о взаимосвязи между типом перевода / редактирования отдельного текста и типом сборника, для которого он предназначен. Я разделяю мнение о том, что переводчики не случайно попадают в текст, а компиляторы не включают в сборниках случайно выбранных статей. Я считаю, что в некоторой степени тип коллекции предопределяет тип перевода и, в случае с змеборцами Феодора Тирона, св. Феодора Стратилата, св. Георгия Победоносца.
- Я полностью поддерживаю осторожность в выражении четкого мнения о старшинстве некоторых видов переводов.
- В дополнение к упомянутым выше большим заслугам, монографическое исследование изобилует большим количеством конкретных вкладов. Из всех них я упомяну Чуда святого Георгия с драконом в архаичных болгарских дамаскинах в текстовой версии, известной как русской. А. Стойкова обнаружила и, на мой взгляд, убедительно показала, что это интерполяция, следы которой ведут к книжном центре в Аджаре, а с этим литературным центром связано появление дамаскинской книжницы.
- Существенная часть монографии является 14 приложений. Исследование и публикация текстов сам по себе является вкладом в науку.

Монографическое исследование *Святые змеборцы в славянских средневековых традициях: Феодор Тирон, Феодор Стратилат, Георгий Победоносец* очередной успех своего автора и значимый вклад в палеославиистику.

Большое количество исследований, представленных на конкурсе, посвящено агиографии и агиологии, научные области, в которых разработки доц. А. Стойковой чрезвычайно высоко ценятся. Многие из разработок посвящены конкретным темам, анализ которых привело их автора к кандидатской работе для трех святых в южнославянской средневековой книжной традиции (№№ 30, 14, 8, 32, 16, 12, 13, 9, 7, 10). , 15, 39, 31).

Одна из ведущих тем в научном творчестве кандидата, которую, безусловно, стоит отметить, представлена в интересных публикациях, посвященных христианской интерпретации древних мифов о фениксе и великой космической птице (№№ 33,34,38).

Стоит оценить публикации доц. А. Стойковой в области использования компьютерных технологий в области гуманитарных наук, а также ее участие во всех проектах Сектора древнеболгарской литературы, имеющих веб-контент.

В период после предыдущей хабилитационной работы в 1999 году доцент А. Стойкова участвовала в 11 проектах.

За тот же период она взяла на себя руководство 5 проектами:

- С Институтом теории и истории литературы им. Дж. Калинеску Румынской академии, Бухарест - 2 этапа проекта *Болгаро-румынские литературные и культурные связи XIV-XIX века*. В настоящее время она руководит проектом *Румынские и болгарские земли Позднего средневековья: литературные контакты и взаимоотношения*;
- С Институтом славистики при Польской академии наук - 2 этапа проекта *Библейский текст в южнославянской литературе от Средневековья до Нового времени (функции, прием, интерпретации)*, а также реализуемой в настоящее время *Границы и граничность: библейские модели и их влияние в южнославянских литературах и культурах от Средневековья до Нового времени*.
- С 2011 года доц. д-р А. Стойкова является руководителем проекта Института литературы *Древнеболгарская литература в контексте византийской и славянской средневековой литературы*.

Преподавательская деятельность является одной из присущих доц. А. Стойковой. Она долгое время читала лекции в Пловдивском университете и в Новом болгарском университете, где она вела курс по древнеболгарской литературе, христианству и культуре. В период с 2006 по 2011 год она была лектором в Варшавском университете, а также была гост-профессором в Институте западных и южнославянских исследований.

В период 2000-2018 гг. кандидат представил 30 докладов на научные форумы в Болгарии и за рубежом.

Ссылка на цитируемые публикации автора содержит 165 позиции. Я убеждена, что их реальное число гораздо больше, но и это количество однозначно показывает авторитет А. Стойковой в палеославистике.

Презентация кандидатуры доцента Стойковой не может не отметить ее огромный редакторской и составительской опыт. Этой деятельностью она стала заниматься с первых томов Кирилло-Мефодиевской энциклопедии, и, во благо или во зло, она сопровождает ее на протяжении всего творческого пути. Она является составителем и редактором 9 сборников, которые коллегия знает хорошо и по высоко ценить. После многих лет членства в редакционной коллегии авторитетного журнала *Древнеболгарская литература* 8 лет назад она взяла на себя задачу быть главным редактором.

Завершая этот обзор, я хотела бы отметить, что, несмотря на мое желание, многие из моих конкретных впечатлений не могли быть включены в объеме этого жанра.

Подводя итог сказанному, я хотела бы подчеркнуть, что доц. Анна Стойкова - известный ученый палеославист, исследователь, который с каждой новой публикацией оставляет свой оригинальный вклад в науке о древнеболгарской литературы. Я считаю, что ее кандидатура полностью соответствует требованиям для занятия академической должности *профессора* в Научной области по Высшему образованию. Наука 2. Гуманитарные науки. Профессиональная зона 2.1. Филология, поэтому я буду голосовать положительно.

02.06.2019 г.

Рецензент:

(проф. д-р Елка Мирчева)